



Glossar Formulare im Zivilstandswesen		Glossaire Formulaires d'état civil		Glossario Formulari di stato civile	
Deutsch		Français		Italiano	
1	Anerkennungserklärung nach der Geburt	1	Déclaration d'une reconnaissance après la naissance	1	Dichiarazione di riconoscimento dopo la nascita
2	Anerkennungserklärung vor der Geburt	2	Déclaration d'une reconnaissance avant la naissance	2	Dichiarazione di riconoscimento prima della nascita
3	Aufforderung zur Bekanntgabe der Todesursache	3	Invitation à divulguer la cause du décès	3	Richiesta di notifica della causa di morte
4	Aufforderung zur Bekanntgabe der Ursache einer Totgeburt	4	Invitation à divulguer la cause du décès d'un enfant mort-né	4	Richiesta di notifica della causa di morte di un infante nato morto
5	Ausweis über den registrierten Familienstand	5	Certificat relatif à l'état de famille enregistré	5	Certificato relativo allo stato di famiglia registrato
6	Auszug aus dem Eheregister (CIEC)	6	Extrait de l'acte de mariage (CIEC)	6	Estratto dell'atto di matrimonio (CIEC)
7	Auszug aus dem Geburtsregister (CIEC)	7	Extrait de l'acte de naissance (CIEC)	7	Estratto dell'atto di nascita (CIEC)
8	Auszug aus dem Todesregister (CIEC)	8	Extrait de l'acte de décès (CIEC)	8	Estratto dell'atto di morte (CIEC)
9	Bestätigung der Anmeldung eines Todesfalles	9	Confirmation de l'annonce d'un décès	9	Conferma della notifica di morte
10	Bestätigung der Aufhebung eines Kindesverhältnisses zum Vater	10	Confirmation de l'annulation du lien de filiation avec le père	10	Conferma dell'annullamento del rapporto di filiazione paterna
11	Bestätigung der Eheschliessung	11	Confirmation du mariage	11	Conferma del matrimonio
12	Bestätigung der erfassten Personendaten	12	Confirmation des données saisies	12	Conferma dei dati registrati
13	Bestätigung der Feststellung eines Kindesverhältnisses zum Vater	13	Confirmation de la constatation du lien de filiation avec le père	13	Conferma dell'accertamento della filiazione paterna
14	Bestätigung einer Kindesanerkennung nach der Geburt	14	Confirmation d'une reconnaissance après la naissance	14	Conferma di un riconoscimento dopo la nascita

Deutsch		Français		Italiano	
15	Bestätigung einer Kindeserkennung vor der Geburt	15	Confirmation d'une reconnaissance avant la naissance	15	Conferma di un riconoscimento prima della nascita
16	Ehefähigkeitszeugnis (CIEC)	16	Certificat de capacité matrimoniale (CIEC)	16	Certificato di capacità matrimoniale (CIEC)
17	Eheschein	17	Acte de mariage	17	Atto di matrimonio
18	Ehevorbereitung – Name und Bürgerrechte nach der Trauung	18	Préparation du mariage: Noms et droits de cité après le mariage	18	Procedura preparatoria al matrimonio: cognome e cittadinanza dopo il matrimonio
19	Familienausweis	19	Certificat de famille	19	Certificato di famiglia
20	Geburtsanmeldung	20	Annonce d'une naissance	20	Notificazione di nascita
21	Geburtsbestätigung	21	Confirmation d'une naissance	21	Conferma della nascita
22	Geburtsmitteilung	22	Communication d'une naissance	22	Comunicazione di una nascita
23	Geburtsregister	23	Registre des naissances	23	Registro delle nascite
24	Geburtsregister Findelkind	24	Registre des naissances d'enfants trouvés	24	Registro delle nascite di trovatelli
25	Geburtsschein	25	Acte de naissance	25	Atto di nascita
26	Geburtsurkunde	26	Acte de naissance	26	Certificato di nascita
27	Heimatschein	27	Acte d'origine	27	Atto d'origine
28	Mitteilung der Aufhebung einer Verschollenerklärung	28	Communication de l'annulation d'une déclaration d'absence	28	Comunicazione di annullamento di una dichiarazione di scomparsa
29	Mitteilung der Aufhebung eines Kindesverhältnisses zum Vater	29	Communication de l'annulation du lien de filiation avec le père	29	Comunicazione dell'annullamento del rapporto di filiazione paterna
30	Mitteilung der Aufhebung eines Kindesverhältnisses zur Mutter	30	Communication de l'annulation du lien de filiation avec la mère	30	Comunicazione di annullamento del rapporto di filiazione materna
31	Mitteilung der Feststellung eines Kindesverhältnisses zum Vater	31	Communication de la constatation du lien de filiation avec le père	31	Comunicazione dell'accertamento della filiazione paterna
32	Mitteilung der Feststellung eines Kindesverhältnisses zur Mutter	32	Communication de la constatation du lien de filiation avec la mère	32	Comunicazione dell'accertamento della filiazione materna
33	Mitteilung der gerichtlichen Auflösung einer Ehe	33	Communication de la dissolution judiciaire du mariage	33	Comunicazione dello scioglimento giudiziale del matrimonio

* Die Nummerierung ist vom Deutschen ausgehend und die Nummern stimmen in den drei Sprachen überein.

Deutsch		Français		Italiano	
34	Mitteilung einer Adoption	34	Communication d'une adoption	34	Comunicazione di adozione
35	Mitteilung einer Bürgerrechtsänderung	35	Communication d'un changement de droit de cité	35	Comunicazione di cambiamento del luogo d'attinenza
36	Mitteilung einer einfachen Adoption	36	Communication d'une adoption simple	36	Comunicazione di un'adozione semplice
37	Mitteilung einer Geschlechtsänderung	37	Communication d'un changement de sexe	37	Comunicazione di cambiamento di sesso
38	Mitteilung einer im Ausland erfolgten Geburt	38	Communication d'une naissance survenue à l'étranger	38	Comunicazione di una nascita avvenuta all'estero
39	Mitteilung einer im Ausland erfolgten Kindeserkennung nach der Geburt	39	Communication d'une reconnaissance étrangère après la naissance	39	Comunicazione di un riconoscimento estero dopo la nascita
40	Mitteilung einer im Ausland erfolgten Kindsanerkennung vor der Geburt	40	Communication d'une reconnaissance étrangère avant la naissance	40	Comunicazione di un riconoscimento estero prima della nascita
41	Mitteilung einer im Ausland erfolgten Trauung	41	Communication d'un mariage célébré à l'étranger	41	Comunicazione di un matrimonio celebrato all'estero
42	Mitteilung einer Kindeserkennung nach der Geburt	42	Communication d'une reconnaissance après la naissance	42	Comunicazione di un riconoscimento dopo la nascita
43	Mitteilung einer Kindeserkennung vor der Geburt	43	Communication d'une reconnaissance avant la naissance	43	Comunicazione di un riconoscimento prima della nascita
44	Mitteilung einer Namensänderung	44	Communication d'un changement de nom	44	Comunicazione di cambiamento di cognome
45	Mitteilung einer Namenserklärung	45	Communication d'une déclaration concernant le nom	45	Comunicazione di una dichiarazione concernente il cognome
46	Mitteilung einer Verschollenerklärung	46	Communication d'une déclaration d'absence	46	Comunicazione di una dichiarazione di scomparsa
47	Mitteilung eines im Ausland erfolgten Todes	47	Communication d'un décès survenu à l'étranger	47	Comunicazione di una morte sopravvenuta all'estero
48	Mitteilung gerichtliche Auflösung Partnerschaft	48	Communication de la dissolution judiciaire du partenariat	48	Comunicazione dello scioglimento giudiziale dell'unione domestica
49	Namenserklärung	49	Déclaration concernant le nom	49	Dichiarazione concernente il cognome
50	Partnerschaftsausweis	50	Certificat de partenariat	50	Certificato di unione domestica registrata
51	Personenstandsausweis für schweizerische Staatsangehörige	51	Certificat individuel d'état civil pour personne de nationalité suisse	51	Certificato individuale di stato civile per persone di nazionalità svizzera
52	Prüfausdruck Adoption	52	Fiche de contrôle: Adoption	52	Stampa di controllo: Adozione

* Die Nummerierung ist vom Deutschen ausgehend und die Nummern stimmen in den drei Sprachen überein.

Deutsch		Français		Italiano	
53	Prüfausdruck Anerkennung	53	Fiche de contrôle: Reconnaissance	53	Stampa di controllo: Riconoscimento
54	Prüfausdruck Berechtigung und Löschung	54	Fiche de contrôle: Rectification et radiation	54	Stampa di controllo: Rettifica e cancellazione
55	Prüfausdruck Bürgerrecht	55	Fiche de contrôle: Droit de cité	55	Stampa di controllo: Attinenza
56	Prüfausdruck Ehe	56	Fiche de contrôle: Mariage	56	Stampa di controllo: Matrimonio
57	Prüfausdruck Eheauflösung	57	Fiche de contrôle: Dissolution du mariage	57	Stampa di controllo: Scioglimento del matrimonio
58	Prüfausdruck Ehevorbereitung	58	Fiche de contrôle: Préparation du mariage	58	Stampa di controllo: Procedura preparatoria al matrimonio
59	Prüfausdruck Findelkind	59	Fiche de contrôle: Enfant trouvé	59	Stampa di controllo: Trovatello
60	Prüfausdruck Geburt	60	Fiche de contrôle: Naissance	60	Stampa di controllo: Nascita
61	Prüfausdruck Geschlechtsänderung	61	Fiche de contrôle: Changement de sexe	61	Stampa di controllo: Cambiamento di sesso
62	Prüfausdruck Kindsverhältnis	62	Fiche de contrôle: Lien de filiation	62	Stampa di controllo: Rapporto di filiazione
63	Prüfausdruck Namensänderung	63	Fiche de contrôle: Changement de nom	63	Stampa di controllo: Cambiamento del cognome
64	Prüfausdruck Namenserklärung	64	Fiche de contrôle: Déclaration concernant le nom	64	Stampa di controllo: Dichiarazione concernente il cognome
65	Prüfausdruck Person	65	Fiche de contrôle: Personne	65	Stampa di controllo: Persona
66	Prüfausdruck Tod	66	Fiche de contrôle: Décès	66	Stampa di controllo: Morte
67	Prüfausdruck Tod Person mit unbekannter Identität	67	Fiche de contrôle: Décès d'une personne inconnue	67	Stampa di controllo: Morte di una persona sconosciuta
68	Prüfausdruck Verschollenerklärung	68	Fiche de contrôle: Déclaration d'absence	68	Stampa di controllo: Dichiarazione di scomparsa
69	Register Todesfall unbekannt Person	69	Registre des décès de personne inconnue	69	Registro delle morti di persona sconosciuta
70	Todesanmeldung	70	Annonce d'un décès	70	Notifica di morte
71	Todesmeldung	71	Avis de décès	71	Avviso di morte

* Die Nummerierung ist vom Deutschen ausgehend und die Nummern stimmen in den drei Sprachen überein.

Deutsch		Français		Italiano	
72	Todesmitteilung	72	Communication d'un décès	72	Comunicazione di morte
73	Todesregister	73	Registre des décès	73	Registro delle morti
74	Todesschein	74	Acte de décès	74	Atto di morte
75	Todesurkunde	75	Acte de décès	75	Atto di morte
76	Trauungsermächtigung	76	Autorisation de célébrer le mariage	76	Autorizzazione a celebrare il matrimonio
77	Trauungsmitteilung	77	Communication d'un mariage	77	Comunicazione di matrimonio
78	Trauungsurkunde	78	Acte de mariage	78	Atto di matrimonio
79	Verschollenerklärung	79	Déclaration d'absence	79	Dichiarazione di scomparsa